

EXAME NACIONAL DO ENSINO SECUNDÁRIO

12.º Ano de Escolaridade (Decreto-Lei n.º 286/89, de 29 de Agosto)

Cursos Gerais e Cursos Tecnológicos

Nível de Continuação — 6 anos de aprendizagem — 3/4 horas semanais

Duração da prova: 120 minutos
2001

2.ª FASE

PROVA ESCRITA DE ALEMÃO

COTAÇÕES

I

A. (6 × 4).....	24 pontos
B. (7 × 4).....	28 pontos
C. (10 × 3).....	30 pontos
D. (2 × 9).....	18 pontos
	100 pontos

II

A.	40 pontos
B.	60 pontos
	100 pontos
TOTAL	200 pontos

V.S.F.F.

301/C/1

CRITÉRIOS DE CLASSIFICAÇÃO

I

A. Certo / Errado

Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.
c)	a)	b)	d)	d)	a)

B. Certo / Errado / Parcialmente certo

Será atribuída cotação completa (28 pontos) à sequência correcta das sete frases.

Se o examinando assinalar sequências parciais, serão atribuídos **4 pontos** a cada conjunto de duas frases sequenciais.

Chave:

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
g)	b)	d)	f)	a)	c)	e)

Exemplo de resposta parcialmente certa:

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.
f)	g)	b)	d)	e)	a)	c)
0 pontos	8 pontos		0 pontos		4 pontos	

C. Certo / Errado

As incorrecções linguísticas serão consideradas irrelevantes.

Chave possível:

- 1) Blumen brachte / schenkte
- 2) Liebe / Zuneigung
- 3) verführt
- 4) verlassen / allein gelassen
- 5) Kavalier / Mann
- 6) aussah
- 7) Klavier spielen / ins Klavier hauen
- 8) zwanzig (Jahre alt)
- 9) blöd / dumm
- 10) richtig / korrekt / gut

D. Certo / Errado / Parcialmente certo

Desconto máximo de **3 pontos** por incorrecções linguísticas, em cada questão.

Nas respostas deverão ser abordados os seguintes aspectos:

1. Drei Frauen:

Text 1: Bettinas Mutter

Text 2: ein junges Mädchen

Text 3: eine Frau, die damals 20 Jahre alt war

2. Text 1: Liebesbeziehung zwischen einer Deutschen und einem afrikanischen Häuptling; fängt im Urlaub an; sie heiraten

Text 2: Beginn einer Liebesbeziehung zwischen zwei Jugendlichen; fängt mit Blumen an; sie bleiben zusammen

Text 3: unglückliche Liebesbeziehung; fängt mit Blumen an; die Frau wird von ihrem Verehrer verlassen

II

A. A um texto cuja mensagem seja ininteligível, ou que não aborde a temática obrigatória, será atribuída a classificação de **0 pontos**.

O texto produzido será avaliado de acordo com os seguintes parâmetros:

- a) Conteúdo e organização **25 pontos**
- observância do conteúdo proposto 15 pontos
 - referência a aspectos socioculturais presentes na imagem (burocracia; problemas de comunicação por falta de domínio da língua; preconceitos; xenofobia, neste caso: o tratamento dos turcos na Alemanha)..... 10 pontos
- b) Correção linguística **15 pontos**

B. A classificação, num máximo de 60 pontos, será resultante da soma da pontuação obtida pelo examinando em cada um dos seguintes parâmetros, sem que se perca a perspectiva global do texto.

- Conteúdo **20 pontos**
- Organização do texto **20 pontos**
- Correção linguística **20 pontos**

O limite de palavras expresso no enunciado é uma orientação quanto à extensão desejável do texto, não devendo ser efectuado desconto específico pelo seu não cumprimento.

CONTEÚDO

<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara e precisa, prendendo a atenção do leitor do princípio ao fim. • As ideias centrais diferenciam-se claramente e são desenvolvidas de forma coerente, sendo enriquecidas por informação relevante e detalhada, adequada à finalidade da comunicação. • O tema é abordado de forma abrangente, indo para além do lugar comum e podendo incluir uma perspectiva pessoal. 	20-18
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara, prendendo globalmente a atenção do leitor. • As ideias centrais são desenvolvidas de forma coerente e enriquecidas por outra informação relevante, adequada à finalidade da comunicação. • Há uma tentativa de abordagem do tema sob uma perspectiva pessoal, embora não totalmente conseguida. 	17-14
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma clara, embora por vezes pouco aprofundada. • As ideias principais são facilmente entendidas, existindo eventualmente informação adicional, embora geral e limitada. • O tema é abordado sob uma perspectiva que vai pouco além do óbvio. 	13-10
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é tratado de forma pouco clara, podendo observar-se um ligeiro desvio do tema. • As ideias principais são formuladas de forma simplista ou pouco precisa e os detalhes são pouco relevantes. • O tema é abordado sob uma perspectiva estereotipada. 	9-5
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto é minimamente desenvolvido; os detalhes são repetitivos e/ou irrelevantes. • As ideias principais e a intenção do texto são dificilmente inteligíveis. 	4-1
<ul style="list-style-type: none"> • O tema proposto não é tratado ou • A mensagem é ininteligível. 	0

V.S.F.F.

301/C/3

ORGANIZAÇÃO DO TEXTO

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto.)

<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A introdução e a conclusão estão bem demarcadas, com recurso correcto a parágrafos.• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil e agradável ao longo de todo o texto.• As estruturas frásicas são muito variadas, havendo uma transição harmoniosa entre todos os elementos (frases, parágrafos).• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.	20-18
<ul style="list-style-type: none">• O texto está organizado de acordo com a tarefa proposta.• A introdução e a conclusão estão claramente marcadas através do recurso a parágrafos.• A escrita é fluente e coesa de forma a proporcionar uma leitura fácil ao longo do texto.• As estruturas frásicas são variadas, havendo uma transição correcta entre os seus elementos.• O discurso está adaptado à situação comunicativa e ao contexto.	17-14
<ul style="list-style-type: none">• O texto apresenta algumas falhas de organização, embora se mantenha no quadro da instrução.• O texto não apresenta introdução ou conclusão.• A escrita nem sempre é coesa, tornando a leitura pontualmente morosa.• As estruturas frásicas são pouco variadas, com recurso a um número limitado de conectores.• O discurso adapta-se, na generalidade, ao género de texto e à situação proposta.	13-10
<ul style="list-style-type: none">• O texto é demasiado curto ou apresenta falhas na organização que obrigam o leitor a reler partes do mesmo.• A sequenciação das ideias é frequentemente deficiente.• A estrutura frásica é simples, com raros conectores, ou usando sempre os mesmos.• O discurso é em parte inadequado ao género de texto e à situação proposta.	9-5
<ul style="list-style-type: none">• O texto é incoerente, sem estrutura organizativa, sendo a sua leitura penosa.• A sequenciação das ideias é pouco evidente.• A estrutura frásica é repetitiva, com frases incompletas, sem conectores.• O discurso é, na generalidade, inadequado e acaba por distorcer a intenção da comunicação.	4-1
<ul style="list-style-type: none">• Texto sem estrutura lógica reconhecível.	0

CORRECÇÃO LINGUÍSTICA

(Apenas será atribuída classificação neste parâmetro se o examinando tiver tratado o tema proposto. O mesmo erro linguístico será considerado apenas uma vez.)

<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário específico, variado e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com domínio de estruturas básicas e uso de construções complexas geralmente sem falhas.• Domínio constante das convenções ortográficas e de pontuação.	20-18
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário específico e preciso, revelando conhecimento seguro da formação de palavras.• Respeito pela estrutura morfossintáctica da língua, com falhas ocasionais ao nível de estruturas básicas e de construções complexas.• Domínio da aplicação das convenções ortográficas e de pontuação.	17-14
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário básico predominante e, por vezes, pouco apropriado.• Uso preferencial de construções simples, contendo por vezes erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.• Erros de pontuação e de ortografia ocorrendo com pouca frequência.• Os erros que ocorrem não prejudicam a compreensão da mensagem.	13-10
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário básico limitado e frequentemente não apropriado ou redundante.• Uso quase exclusivo de construções simples, contendo erros ao nível da ordem dos elementos na frase, dos casos ou do uso de conjunções.• Erros frequentes de pontuação e de ortografia.• Os erros que ocorrem podem prejudicar a compreensão da mensagem.	9-5
<ul style="list-style-type: none">• Vocabulário muito elementar, por vezes inventado ou incorrecto.• Incorreções frequentes e graves ao nível da estrutura morfossintáctica da língua, tornando difícil a compreensão da mensagem.• Erros de ortografia e de pontuação muito frequentes.	4-1
<ul style="list-style-type: none">• Incorreções linguísticas tão graves que tornam a mensagem incompreensível.	0

V.S.F.F.

301/C/5